

Our radio receiver «Orbita» will be Your best companion in Your promenade, walking tour, picnic etc. Employing this radio receiver You will have a chance of listening to many broadcasting stations on medium and short wavebands.

The radio is reliable in operation and possesses good exploitation qualities especially in travelling conditions, due to small weight and size, built-in ferrite rod antenna, and few control knobs.

The receiver is assembled on 8 transistors and 2 semiconductor diodes, has high sensitivity and selectivity, sufficient volume and sound qualities.

Owing to special electric circuit the radio retains its qualitative features in a wide range of ambient temperatures and at a deep discharge of the battery.

The radio is fed by four cylindrical "316" type cells (6 V).

The outer appearance of the radio and its controls are shown in Figs 1 and 2.

DEAR CUSTOMER!

Prior to switching on the receiver study the present instructions attentively.

Attention!

PORTABELE RADIO
RECEPTEUR
DE POCHE
TASCHE NEMFÄNGER

The radio is switched on by turning the volume control knob upwards which is followed by a click. Further turning of the knob will increase the volume.

SWITCHING AND TUNING

1. Make sure that the receiver is off (the red mark on the volume control knob is in the middle of the slot). Neglect of this may result in breakdown of transistors.
2. Turn out the screw on the back wall of the receiver and remove the wall.
3. Take out the battery case and charge it with cells as shown in Fig. 3. Set the cell bottom on the spring contact.
4. Put the battery case into the receiver, mount the back wall, and tighten up the screw.

PREPARATION OF RECEIVER FOR SWITCHING ON

Frequency range: medium wave 525—1605 kc/s (571—187 m); short wave 3.5—12.1 mc/s (25—75 m). Sensitivity (actual) at 5 mW of output power is not worse than 1 mV/m for both MW and SW.

Selectivity is not worse than 20 db. Output power is at least: nominal — 100 mW; maximum — 140 mW.

SPECIFICATIONS



v/o Mashpriborintorg
USSR
Moskva



4g 91.50

conforms to the specifications and the approved specimen.
Date of manufacture
Quality Inspector

CERTIFICATE
"Orbita" Radio No. 098518
USSR
V/O MASCHPRIBORINTORG

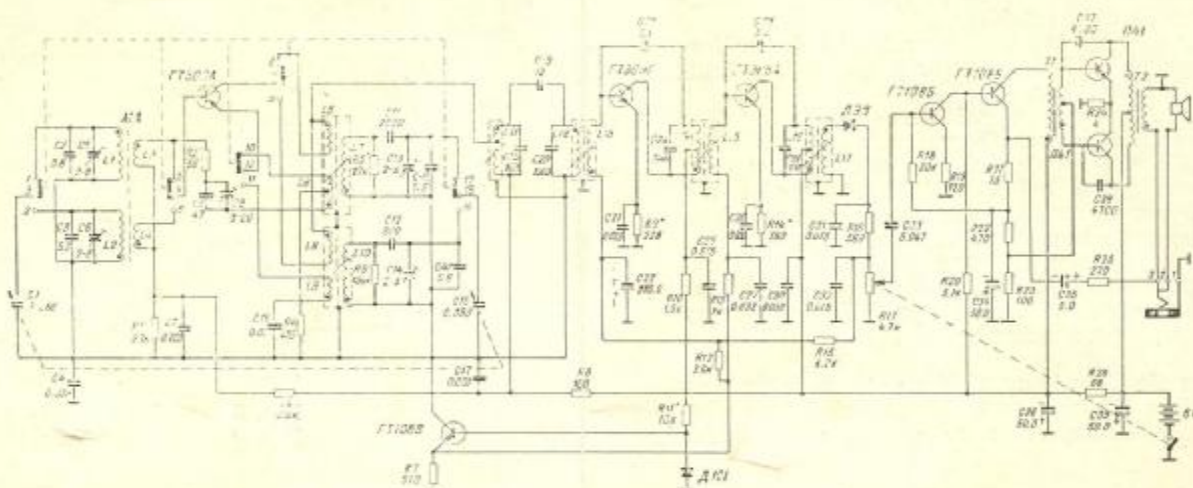


Fig. 4. Elementary Diagram
Note. Band selector is in SW position.

Fig. 4. Schéma de principe
Nota. — Sélecteur d'ondes en position O.C.

Abb. 4. Prinzipschaltbild
Anmerkung. Wellenbereichregler ist in der KW-Stellung.

6. tip. 1972

1. Protect the radio against shocks.
2. Do not make too much efforts operating the control knobs.
3. Be sure that installation of cells into battery-case is properly performed.
4. Do not forget to switch off the radio when You cease listening in.
5. Do not keep worn-out batteries in the radio.
6. Keep Your radio away from rain and dust and do not leave it in the sun for a long time.

MAINTENANCE

Band selector is set to a desired waveband position.
A broadcasting station is selected and tuned by turning the tuning knob.
The radio is operated by means of a built-in ferrite rod antenna of directional action. The its vertical axis, until the highest volume is obtained.
In some types of premises (concrete, metal constructions, trains, etc.) it is recommended to place the radio near a window.
Not to bother the surrounding people, you may listen in through a miniature earphone, the receiver loudspeaker being switched off automatically.

rotation ultérieure de la molette amplifie l'intensité du son.

Mettez le sélecteur d'ondes sur la gamme choisie en poussant la manette à fond.

L'accord sur une station de radiodiffusion s'effectue par rotation de la molette de réglage.

Le récepteur utilise une antenne en ferrite incorporée à action dirigée. Il convient donc, en accordant le poste sur une station, de le tourner autour de son axe vertical jusqu'à obtention de la meilleure puissance sonore.

Dans les locaux blindés (béton armé, constructions métalliques, etc.), il est recommandé de mettre le poste près d'une fenêtre.

Si vous ne voulez pas déranger le repos de vos compagnons en écoutant la radio, vous pouvez vous servir d'un écouteur miniature individuel joint au récepteur. Le haut-parleur incorporé sera alors mis automatiquement hors circuit.

SOINS A DONNER AU RÉCEPTEUR

1. Protégez le récepteur contre les coups.
2. N'appliquez pas de grands efforts aux organes de commande.
3. Exécutez avec soin la mise en place des piles dans la cassette en observant la polarité.
4. L'écoute terminée, n'oubliez pas de débrancher le poste.
5. Ne laissez pas les batteries usagées dans le récepteur.
6. Protégez votre poste contre la pluie et la poussière et ne le laissez pas exposé longtemps au soleil.

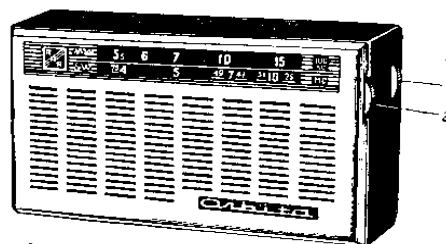


Fig. 1.
1 — volume control and on/off switch;
2 — tuning knob

Fig. 1.
1 — régulateur de volume et interrupteur
2 — molette de réglage

Abb. 1.
1 — Lautstärkeregler und Netzschalter;
2 — Abstimmsscheibe

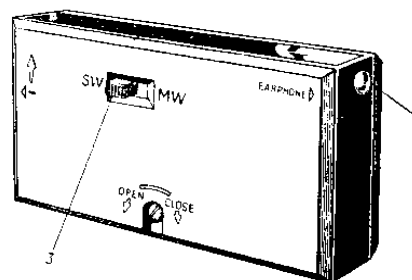


Fig. 2.
3 — band selector, 4 — earphone jack

Fig. 2.
3 — sélecteur d'ondes, 4 — douille d'écouteur

Abb. 2.
3 — Wellenbereichregler, 4 — Kopfhöreranschluß

EINSCHALTEN UND ABSTIMMUNG

Zum Einschalten des Empfängers dreht man den Lautstärkeregler nach oben, bis ein Knall laut hörbar wird. Die weitere Drehung des Reglers erhöht die Lautstärke.

Der gewünschte Wellenbereich ist durch Verschieben des Wellenbereichreglers in die Endstellung einstellbar.

Zur Abstimmung auf eine Rundfunkstation wird die Abstimmsscheibe gedreht. Im Empfänger wird die eingebaute Antenne mit Richtwirkung verwendet und bei der Abstimmung ist der Empfänger um seine senkrechte Achse zu drehen, bis maximale Lautstärke erreicht ist.

Bei bestimmten Bedingungen (z. B., in Eisenbetongebäuden, Metallkonstruktionen) ist der Empfang verhindert. In diesen Fällen muß man den Empfänger neben dem Fenster unterbringen.

Um die Umgebung nicht zu stören, kann man sich eines Kleinhörers bedienen, bei dessen Einsatz der Lautsprecher selbsttätig abgeschaltet wird.

5. Lassen Sie im Empfänger keine abgenutzte Zelle stehen.

6. Beim Betrieb schützen Sie den Empfänger vor Niederschlägen und Staub sowie vor dauern der Einwirkung der Sonnenstrahlen.

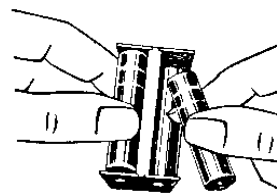


Fig. 3
Abb. 3.

WARTUNG

1. Schützen Sie den Empfänger vor Stößen.
2. Die Bedienungselemente sind ohne Anstrengung zu handhaben.
3. Geben Sie acht auf die richtige Einsetzung der Zellen in den Behälter.
4. Vergessen Sie nicht nach Empfangsbeendigung den Empfänger auszuschalten.

Attention!

Avant de brancher le poste, lisez attentivement la présente notice.

CHER ACHETEUR!

En achetant notre poste de radio «Orbita», vous aurez un excellent compagnon dans vos promenades, sorties touristiques, pique-niques, etc., qui vous offrira la possibilité d'écouter un grand nombre de stations de radiodiffusion dans les gammes d'ondes petites et courtes.

Grâce à son faible poids et format réduit, à son antenne en ferrite incorporée et à son maniement simplifié, le poste de radio se signale par sa fiabilité et commodité d'emploi, surtout en conditions de voyage.

Le poste est équipé de 8 transistors et de 2 diodes semi-conductrices. Il a une haute sensibilité et sélectivité, ainsi qu'une bonne qualité sonore avec intensité de son suffisante. Grâce à son schéma électrique spécial, le poste conserve ses performances dans un large intervalle de températures ambiantes et en cas de décharge profonde des batteries d'alimentation.

L'alimentation du poste s'effectue par 4 piles cylindriques — type «316» (6 volts).

La présentation extérieure du poste et la destination des organes de commande sont montrées sur les fig. 1 et 2.

Zur Beachtung!

Vor dem Einschalten des Empfängers hat man sich mit der vorliegenden Anweisung gut vertraut zu machen.

GEEHRTER KUNDE!

Mit unserem Rundfunkempfänger «Orbita» schaffen Sie einen guten Begleiter bei Ihren Spaziergängen, Touristenreisen, Picknicks usw. an, der für den Empfang von vielen Rundfunkstationen im Mittel- und Kurzwellenbereich ausgestattet ist.

Zu seinen Besonderheiten gehören u.a. eine eingebaute Ferritantenne, eine unbedeutende Anzahl von Bedienungselementen, kleine Abmessungen und ein geringes Gewicht, was einen hohen Bedienungskomfort auch bei Reisen sichert.

Der Rundfunkempfänger ist mit 8 Transistoren und zwei Halbleiterdioden bestückt und weist eine hohe Empfindlichkeit und Trennschärfe, sowie eine gute Klangqualität bei ausreichender Lautstärke auf.

Dank einer Spezialschaltung bleiben die Kennwerte des Empfängers konstant im weiten Temperaturbereich und bei tiefer Entladung der Batterien. Die Stromversorgung des Rundfunkempfängers erfolgt aus 4 Rundbatterien Typ «316» (6 V).

Die Außenansicht des Empfängers und die Bestimmung der Bedienungselemente sind in den Abbildungen 1 und 2 dargestellt.

DONNÉES TECHNIQUES PRINCIPALES

Gammes de fréquences (d'ondes):

P.O. — 525 à 1605 kHz (571 à 187 m)

O.C. — 3,95 à 12,1 MHz (25 à 75 m)

Sensibilité (réelle) pour une puissance de sortie de 5 mW:

dans les gammes P.O. et O.C. (pas pire que): 1mV/m

Sélectivité (pas pire que): 20 dB.

Puissance de sortie (pas inférieure à):

nominale — 100 mW

maximale — 140 mW

PRÉPARATION DU RECEPTEUR A LA MISE EN MARCHÉ

1. Assurez-vous que le récepteur est mis hors courant (le trait rouge sur la manette du régulateur de volume se trouve au milieu de la fente). L'inobservation de cette règle peut mener à la mise hors service des transistors.

2. Retirez la vis sur la paroi arrière du poste et enlevez la paroi.

3. Retirez la cassette pour la batterie et placez-y les piles ainsi qu'il est indiqué sur la fig. 3. Le fond de la pile doit s'appuyer sur le contact à ressort.

4. Remplacez la cassette dans le récepteur, fermez la paroi arrière et resserrez la vis.

BRANCHEMENT ET ACCORD DU POSTE

La mise en marche du poste se fait en tournant vers le haut la molette du régulateur de volume, ce qui est accompagné d'un déclic. La

TECHNISCHE HAUPTDATEN

Frequenz (Wellen-) bereiche:

Mittelwellen — 525 1605 kHz (571 ... 187 m)

Kurzwellen — 3,95 12,1 MHz (25 ... 75 m)

Empfindlichkeit (tatsächliche) bei Ausgangsleistung von 5 mW:

im Mittel- und Kurzwellenbereich — nicht schlechter als 1 mV/m

Trennschärfe — nicht schlechter als 20 dB

Ausgangsleistung:

Nennleistung — 100 mW

Maximalleistung — 140 mW.

VORBEREITUNG DES EMPFÄNGERS ZUM BETRIEB

1. Vor dem Betrieb muß man sich vergewissern, daß der Empfänger ausgeschaltet ist (d.h. das rote Merkzeichen des Lautstärkereglers liegt in der Mitte des Schlitzes).

Das Nichtbeachten dieser Bedingung kann die Schäden an Transistoren herbeiführen.

2. Die Schraube der Hinterwand ist zu lösen und die Wand abzunehmen.

3. Die Zellen werden in den Batteriebehälter eingesetzt (Abb. 3). Der Boden der Zelle wird auf den Federkontakt gesetzt.

4. Der Batteriebehälter wird in den Empfänger eingesetzt, die Hinterwand geschlossen und die Schraube zugeschraubt.